

UIFA JAPON NEWSLETTER



No. 120 Dec. 25, 2021

Union Internationale des Femmes Architectes Japon

国際女性建築家会議 日本支部

■主な内容

写真展「被災から10年—UIFA JAPONの見た岩泉町復興への歩み」国内巡回中、第9回「首都防災ウィーク」報告

特集：自然災害に向き合う(1)第4回Web交流会

- ・第4回Web交流会『熊本の自然災害とこれから』を開催して(2021.11.27)
- ・五木源住宅と復興支援～地域の建築士として～
- ・伝統的住まい修復から、くまもと型復興住宅としての再建まで
- ・「令和2年7月豪雨」災害支援活動報告

特集：自然災害に向きあう(2)東日本大震災10年目

- ・コロナ禍中で改めて考える「避難所・仮設住宅・復興住宅のジェンダー平等」
- ・避難しない?できない?高齢者
- ・被災地通信(27)久々の被災地 行ってきました・みてきました

法末の近況(2021.11.03)

会員参加の本 地域雑誌『佃・月島』

五木の春 秋に伐採し葉がらし乾燥した樹齢50～60年の杉の玉切り作業開始。丸太にして運搬し、土場へ出番を待つ

(写真：持田美沙子)



写真展「被災から10年—UIFA JAPONの見た岩泉町復興への歩み」国内巡回中、第9回「首都防災ウィーク」報告

NEWSLETTER118号・119号に続き、写真展の経過報告です。

被災地に赴くことができないこのコロナ禍で、被災10年となる節目の年に何かできることはないかと考え、UIFA JAPONの災害復興見守りチームの「だれでもフォトグラファ」メンバーを中心に写真展が企画されました。

会員に、この10年間の岩泉支援・交流活動時の写真を募り、それを時系列に整理し、キャプションをつけ25枚のA1写真パネルを作成し、中央区立女性センター「ブーケ21」にて写真展を開催しました。また岩泉町にはパネルの縮小版を送り、2021年の3.11メモリアルデーを共に迎えました。写真パネル作成費として、中央区在住・在勤の会員の尽力で中央区の助成をいただいています。

■写真展の巡回

当初、巡回写真展の構想はありませんでしたが、コロナウイルス蔓延に加え、オリンピックの開催等により、3.11からの復興はともすれば忘れられがちの思いから、これらの写真で被災地復興の10年の経過を共有するために、巡回展を始めることとしました。首都圏の男女共同参画センター、庁舎、大学、仙台3.11メモリアル交流館、名古屋と11月までに14か所を巡りました。

■みらくるTV報告・新聞報道へ

第9回首都防災ウィークにみらくるTVの番組で、9月1日、この写真展について、10人の会員によるリレー式ナレーションで、報告を行いました。自然災害が各地で多発している今日、写真展をご覧頂いたり、みらくるTVを視聴された方々が、被災地へ思いを寄せるとともに、災害への備えの大切さを振り返るきっかけとなった事と思います。仙台では、河北新報や地元TVのニュースで、名古屋では中日新聞でも紹介され、コロナ禍情報に埋没しがちの昨今、この10年の軌跡が注目されています。

今回の写真パネル作成は、写真の収集・選定からすべてを完全オンライン会議で行い、感染拡大を避けてパネルだけを移動させ、各地のUIFA JAPON・建築士会メンバーの協力を得て、少人数で設営・撤収を行いました。このコロナの時代ならではの新しい活動スタイルができたと思います。(広報委員会)

Photo Exhibition marking 10th anniversary of Iwaizumi-cho's recovery process is now traveling around Japan and was highlighted at the 9th Disaster Prevention Week in the Capital.

The photo exhibition was planned by the members of the UIFA JAPON Supporting Team for Reconstructing Process of Disaster Areas. We asked our members to submit photos of their support activities in Iwaizumi over the past 10 years, organized them in chronological order, and made 25 A1 photo panels with captions. We also sent a smaller version of the panels to Iwaizumi Town to commemorate this year's March 11 Memorial Day together.

Initially, we did not have a plan to hold a traveling photo exhibition, but with the spread of Covid-19 and the Olympic Games, we thought that March 11 recovery efforts would be easily forgotten. So we decided to start a traveling exhibition to share the progress of recovery from the disaster. By November, it had visited 14 locations.

On September 1, the 9th Disaster Prevention Week Project Miracle TV program reported on the photo exhibition with narration provided by 10 members.

In order to create the photo panels, everything from the collection and selection of photos was done in a completely online meeting. All the panels were moved, set up and taken down by members living in various locations. We think we were able to create a new style of activity unique to this Covid era. (Publicity Committee)

名古屋市営地下鉄東山線
星ヶ丘駅構内の
星ヶ丘ギャラリーにて
2021.10.29
中日新聞(抜粋)



震災後10年 岩手での活動紹介

第4回Web 交流会『熊本の自然災害とこれから』を開催して(2021.11.27) 加部 千賀子 KABE Chikako
4th Web Exchange Meeting:Natural Disaster in Kumamoto and the Future

実践された言葉が胸に響く講演であった。お三方に共通している事は、住み手の立場に立ち、コミュニティを大切にしたい復興活動であることだ。地場産材供給への循環づくりと伝統構法の継承につとめ、それを復興住宅へ繋げ、球磨川治水対策では立場の違う住民の方々に丁寧寄り添う姿だ。とかく、復興事業は行政主導や大手企業の参入で住民目線を失いがちだ。地域特性が薄れ、どこでも同じ街が形成される傾向にある中で、これからの街づくりで不可欠な事柄を教えてください。

2016年4月熊本地震発生後、UIFA JAPONで募った寄付を同年9月、会員数名がご縁のあった御船町に届け、熊本県建築士会女性部会の先導で被災地を訪ねた。御船町町長との談話をきっかけに作成した高齢者向けの復興プラン集を携え、仮設住宅集会所などで、女性部会の方々と連携した「住まいづくり相談カフェ」を開催した。3年間で6回の訪熊は、支援とは名ばかりで、教えていただくことの方が断然多かった。この度、復興支援グループが熊本で得たことを、訪れていない会員に共有していただきたく、Web 交流会を設けた。会員外を含め41名の方々の参加に感謝すると共に、今後さらに、オンラインのメリットを活かし地域・会員を超えての交流会を企画していきたいと考えている。(事業委員)

Today's lecture resonated with words of practical application. What all three speakers from Kumamoto have in common is that their reconstruction activities are based on the perspective of the residents and place importance on the community. They are working to create a cycle for the supply of locally produced lumber, to pass on the traditional construction method, to connect this to housing reconstruction, and they are working closely with the residents. The residents' perspective is lost and the towns tend to be the same everywhere. We were taught that it is essential to reconstruct the town.

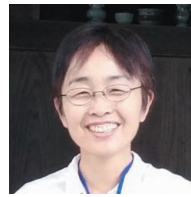
After the Kumamoto earthquake in April 2016, several members of UIFA JAPON delivered donations to Mifune Town in the same year. After a discussion with the mayor of the town, we held a Housing Consultation Café with a collection of recovery plans for the elderly, in cooperation with the Women's Group of the Kumamoto Society of Architects & Building Engineers supports, and learned a lot. We would like to promote exchange meetings beyond regions and members, which can also be done online.

(Project Committee Member)



2018年12月2日みなし仮設住民交流会「つながる広場」建築相談にて。持田氏(前列中央) 盛高氏(前列右から2人目) 柿本氏(後列右から2人目) と共に

五木源住宅と復興支援 ～地域の建築士として…～
持田 美沙子 MOCHIDA Misako
Gokigen* Housing and Reconstruction Support – As an Architect in the Community



持田 美沙子氏
熊本県建築士会
元女性部会部会長

近年、全国各地での災害が続いている。熊本地震以前から小さな村で取り組んできた活動が災害時の支援活動へと繋がった活動について報告する。

五木源(ごきげん)住宅とは、熊本県球磨郡五木村が平成27年度に宣言を行った「森林で自立する村づくり」に賛同した建築士、工務店、木工所、流通事業者、木材生産者(製材所、森林組合)が協定を結び住宅の建築に取り組んでいるブランド名である。活動理念は『「自然と共生する」五木源住宅～五木の森林を守り続け家づくりに役立て、家族や皆が元気になり、地域をゴキゲンにする五木源住宅をつくる～』であるが、その理念に基づき、建築した住宅を『渡り腰+落とし込み板壁でつくる「くまもと型復興住宅」-小さな家づくりのすすめ-』としてまとめたものが2018年、木の建築賞を受賞した。被災者は一人暮らし、二人暮らしの高齢者が多いという調査結果に基づき、暮らしやすい家を予算の範囲内で考えた結果、小さくても快適な「小さな家づくり」の提案となった。

昨今、専門家である私たちは、人が息づく地域の「すまい」と「くらし」を「地域の建築士」として見守り「地域に根差した活動」に取り組んでいくことが重要ではないかと感じている。

(「学び場：すまいとものりわ」守り人・一級建築士)

This presentation will report on the activities that have been undertaken in a small village before the Kumamoto earthquake, which led to support activities during the disaster.

Gokigen Jutaku is a brand name for a group of architects, construction companies, woodworkers, distributors, and others who have signed an agreement to build houses in support of the "creation of self-reliant villages in forests" declared by Itsuki village in Kumamoto Prefecture in 2015. The philosophy is to build housing that coexists with nature, to protect the forests of Itsuki and use them to build houses, creating Gokigen housing that energizes families and people, and makes the region a better place to live. In 2018, we were awarded the Wooden Architecture Prize for the work. Based on the results of a survey showing that many of the victims of the disaster were elderly people living alone or with others, we thought about creating a house that would be easy for people to live in within a budget. The result was a proposal for a small but comfortable structure using watariago joints and drop-in wooden walls.

Nowadays, we feel that it is important to engage in community-based activities to watch over the homes and lives of the local residents.

(Learning place: Sumai-to-Mori-no-Wa Guardian・Architect)

*Gokigen means happy, or in high spirits in Japanese



<小さな家づくり>渡り腰+落とし込み板壁構法による復興住宅モデルハウス

伝統的住まい修復から、「くまもと型復興住宅」としての再建まで 柿本 美樹枝 KAKIMOTO Mikie
From the restoration of traditional houses to the reconstruction of the Kumamoto style houses



柿本 美樹枝氏
神奈川県建築士会
日本民家再生協会

横浜で設計事務所を運営。母の介護のために故郷熊本に引っ越し、二重生活を送っていた際に、2016（平成28）年熊本大地震に遭った。その後、進行中の現場の修復や、被災された方の住まい再建に取り組んだ。

瓦礫撤去等のボランティアも含め、とにかく走り回った4年間であった。今回のWeb交流会で事例紹介させて頂いた以外にも多くの相談調査を行ったが、実現しないお宅もあった。可能にしたのは、住み手の努力やあきらめない気持ちと、私自身が被災したお宅の修復の設計監理は初めてで、多くの方々に助言とアドバイスを受けたことによる。余震が続く中で片付けを行い、様々な土地の条件から再建への不安を抱えながらも、落ち着いた暮らしを待つ方々を前に、心がけたことは、とにかく住み手の不安感を取り除くことであった。熊本県下の被災状況を見ると、建築の無力さを感じずにはいられなかった私自身が、ブレずに冷静に、心をしっかり保たねばと思った。振り返ってみると、「人を見る、住まいを見る、状況を見る」に尽きた。住み手の健康面や潜在的な想い、被災程度や土地家屋への愛着の様子、周辺環境や利用可能な制度の把握、これらがうまく行った時、住み手の望む再建が出来たと思う。（MKデザインスタジオ 一級建築士事務所）

I moved to Kumamoto to take care of my mother, and had 2 homes as I went between Yokohama and there for my job. In 2016, the Kumamoto earthquake hit. After the earthquake, I spent 4 years running around, including volunteering to clear the rubble. We conducted many consultations and investigations other than the ones I have described in this report. What made it possible were the efforts of the residents and their refusal to give up, as well as the advice and counsel I received from many people.

As we cleaned up amidst the aftershocks and faced the people who were anxious about rebuilding their homes due to the various conditions of the land and waited for them to settle down, what I tried to do was to ease the anxiety of the residents. Looking at the devastation in Kumamoto Prefecture, I couldn't help but feel the helplessness of architecture, and I knew that I had to remain calm and keep my mind steady. In retrospect, it all came down to observing people, houses, and the situation. I think we were able to rebuild what the residents wanted when we had a good understanding.

(MK Design Studio Architect Office)



被災した納屋の梁を再利用した「くまもと型復興住宅」

「令和2年7月豪雨」災害支援活動報告 盛高 麻衣子 MORITAKA Maiko
Report on Disaster Relief Activities after the Heavy Rainfall in July 2020



盛高 麻衣子氏
熊本県建築士会
女性部会部会長

2020（令和2）年7月4日未明、熊本県南部地方に100年に一度と言われる大量に降り続いた雨水は、球磨川流域に短時間で流れ込み、周辺の地域に甚大な被害を与えた。

熊本県建築士会八代支部では、被災者の復旧支援にと同年8月2日より現在まで毎週日曜日13時から16時まで「再建のための住まいの相談会」を開催。希望により現地確認作業も実施している。

相談会について、当初定点会場での開催を模索したが、浸水被害が広域に渡っていること、橋や道路もあちこちで被災していることから、被害に遭われた地域に近い公民館等を地元自治会長等の協力を得ながらお借りし開催した。2021（令和3）年1月からは、毎月第1日曜日は市民球場仮設団地の集会場、第2・第3日曜日は八代市地域支え合いセンター、第4日曜日は古閑中町仮設団地の集会場を基本会場とし、同年9月からは、第1・第3日曜日に八代市地域支え合いセンターで開催し今年度末まで継続予定である。（一級建築士）

In the early morning of July 4, 2020, a massive amount of rainfall, said to occur only once every 100 years, fell on the southern part of Kumamoto Prefecture and flowed into the Kuma River basin in a short time, causing tremendous damage to the surrounding areas.

The Yatsushiro Branch of the Association of Architects & Building Engineers of Kumamoto Prefecture has been holding a Rebuilding Workshop every Sunday afternoon to support the recovery of the victims. Since August 2, 2020, we have also made on-site verification work available upon request.

Initially, we tried to hold the consultation meetings at a fixed location, but due to the widespread flooding and damage to bridges and roads, we met every Sunday at community halls close to the affected areas, with the cooperation of local community leaders. (Architect)



熊本県八代市坂本町地図 赤いフラッグ印が住まいの相談会開催地

コロナ禍中で改めて考える「避難所・仮設住宅・復興住宅のジェンダー平等」 渡邊 喜代美
Thinking Again During Covid: Gender equality in evacuation shelters, temporary housing, and housing reconstruction WATANABE Kiyomi

2019年12月に公表「世界ジェンダーギャップ指数」によれば、日本は153カ国中121位。過去最低を記録。この指数は、男女の社会的・文化的な格差を示したもので、経済・政治・教育・健康の4つの分野のデータを元に作成されている。日本の分野別にジェンダー指数を見てみると、経済0.598で世界115位、政治0.049で世界144位、教育0.983で世界91位、健康0.979では世界40位。どの分野でも遅れを取っています。なかでも政治・経済の分野で著しく不平等が存在していることがわかります。

さらに災害禍中、避難所・仮設住宅・復興住宅などに視点を当てたらどうか。公平性という概念でジェンダー平等は守られているように見えるが、暮らしに視点を当てると厳しい。仮設住宅から復興住宅、自住宅への移行は、経済格差がまともに表れ、最後まで家賃0円の仮設に残るしかない高齢者世代などは社会的支援・制度が重要である。

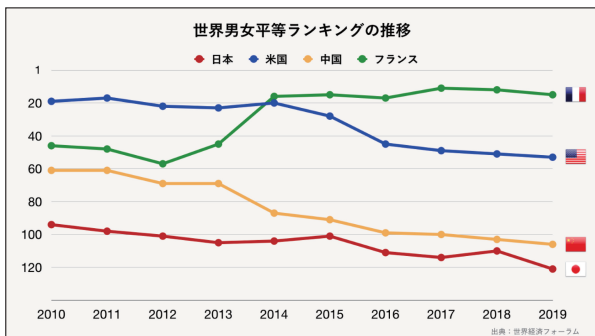
コロナ禍中においてもまさに災害同様である。仕事も住まいも不安、救援の食事に頼らざるをえないなど、この社会的・文化的貧しさは「世界ジェンダーギャップ指数」に的確に表れているように思う。

According to the Global Gender Gap Index released in December 2019, Japan ranked 121st out of 153 countries. The record lowest ever. We are lagging behind other countries in every field. In particular, we can see that there is significant inequality in the fields of politics and economy.

Why don't we focus on evacuation shelters, temporary housing, and housing reconstruction, in the midst of a disaster? Gender equality seems to be protected by the concept of fairness, but not in terms of living conditions.

Social support and systems are important for the elderly generation, who have no choice but to remain in temporary housing with a rent of 0 yen until the end, due to economic disparities in the transition from temporary housing to reconstructed housing or their own housing.

It is a disaster even during the Covid-19 pandemic. I think that this social and cultural poverty is accurately reflected in the Global Gender Gap Index, such as anxiety about work and housing, and having to rely on relief meals.



世界男女平等ランキングの推移 (出典：世界経済フォーラム) 10年通した4ヶ国比較グラフでも日本はたえず最下位

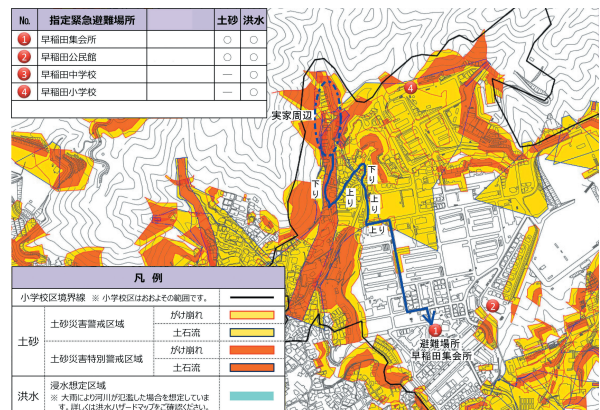
避難しない？できない？高齢者 杉原 尚子
The Elderly Don't or Can't Evacuate SUGIHARA Naoko

私は8～19歳まで広島に住んでいた。市街地に近い便利などところだが山沿いの家だ。谷間に位置するため土砂災害特別警戒区域内。家の前には小さな川が流れ、大雨になると濁流となる。今は両親が2人で暮らしている。近年、各地で毎年のように土砂災害や洪水が発生しているが、広島でも何度も猛烈な雨が降り、その都度私のスマホに防災速報の通知が入る。【警戒レベル3】高齢者等避難が発令されたが、母に連絡しても「大丈夫」の返事。9月4日には【警戒レベル4】避難指示が発令されたが、「誰も避難していない、避難所は狭いから入れない、暗いから危なくて動けない」とのこと。確かに80歳近い両親が暗い時間帯に足元も悪い中、急な下り、上りの坂道を歩いて避難するのは難しい。名古屋からできることは何もなかった。

今年5月に災害対策基本法が改正されたが、それにより避難が迅速に行われることになったのだろうか。避難指示が出ても動かない、動けない、両親をどうすべきか、今も考えている。名古屋では防災イベントを企画したり、減災セミナーで知識を得たり、それなりの防災偏差値があるつもりでいたが、両親さえ守れない私に建築士として何ができるのか。諦めずに考えていきたい。

I lived in Hiroshima from the age of 8 to 19. It is a convenient place near the city, but the house is in the mountains, located in a valley that is in a special disaster zone for landslides. There is a small river in front of the house, which turns into a muddy stream when it rains heavily. My parents still live in the house without me. In recent years, there have been landslides and floods in many parts of the country, also Hiroshima has been hit by heavy rains many times, and each time I receive a notification on my phone. On September 4, the evacuation order was issued, but my mother said, "No one has evacuated, the shelter is too small to enter, and it is too dark to move for fear of danger." It is true that it is difficult for my parents, who are almost 80 years old, to evacuate in the dark, walking down steep downhill and uphill slopes with poor footing. There was nothing we could do from Nagoya.

In Nagoya, I planned disaster prevention events, attended disaster mitigation seminars, and thought I had a certain level of knowledge about disaster prevention, but what can I do as an architect if I cannot even protect my parents? I would like to think about this without giving up.



土砂災害ハザードマップ (広島市公式ホームページ防災情報サイトより) 青線は実家周辺から避難場所までの避難ルート 急な下りや上り、細い道が続く

被災地通信 (27) Report from the Disaster Area-27

久々の被災地 行ってきました・みてきました 岩井 紘子
Revisiting the Disaster-Stricken Areas IWAI Hiroko

東日本大震災から10年、いよいよ三陸自動車縦貫道全線開通。一東北が強く、元気につながる一の言葉に煽られ、10月16・17日、気仙沼方面へ被災地巡りを決行した。「おかえりモネ」舞台の気仙沼大島や、南町復興新市街地、震災に多大なる貢献した志津川ホテル観洋、女川町ハマテラス復興新市街地、女川原発、石巻サンファン館と回った。

■気仙沼湾

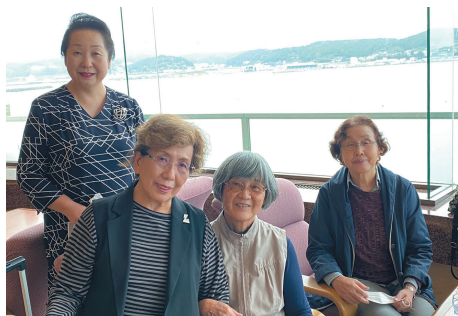
仙台～八戸と繋がった三陸自動車縦貫道は仙台から2時間もすると気仙沼に着いた。早々、気仙沼湾を横断する「かなえ大橋」の見事さに度肝を抜かれ、悲願の大島と一体となった「鶴亀大橋」、湾沿いの新市街地化した気仙沼は、誇らし気で活気に満ちて見えた。

■志津川湾

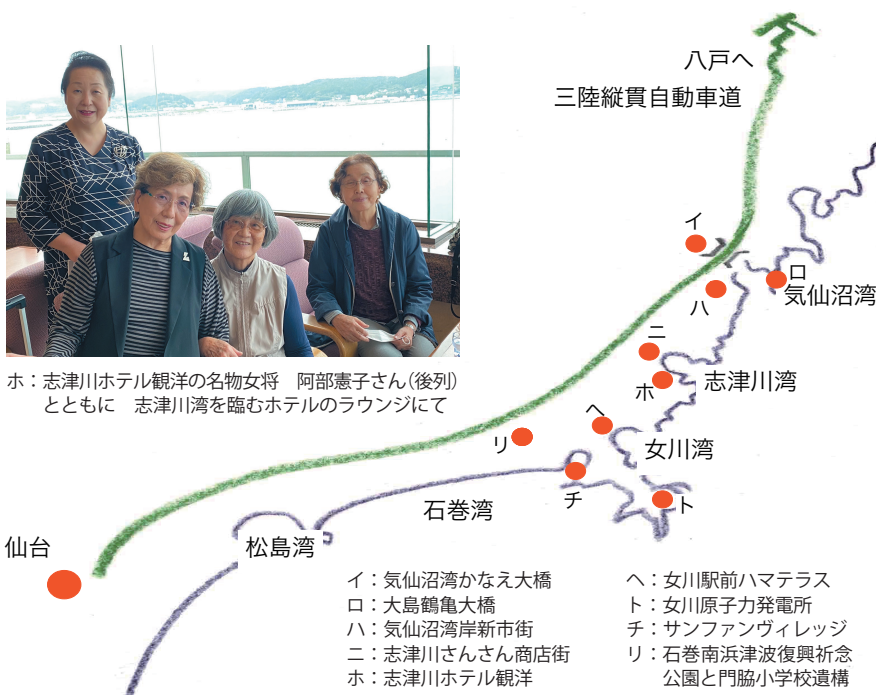
宿泊した志津川のホテル観洋の仲居さんは、隣町本吉小泉住人だが、家を流され、2カ月の避難所、4年の仮設住宅暮らしを経て、自前畑に45坪の自宅を新築した。その間、中学になった子が不登校に、ご主人は病に倒れられ、介護の母親を抱え、パートで多額の借金返済に健気に働いていらした。自分だけじゃない、皆さんに助けられたお陰、生きていだけで感謝なのと、とにかく明るい。1、2階全壊した海沿い岩盤上に建つ7階建てホテル観洋。震災直後600人も地域避難住民を2ヶ月もの間、面倒を見た気丈夫女将は、400人いたスタッフが被災で200人になり、不眠不休で今日を迎えているが、本当の大変さはこれからと語られていた。

■女川湾・石巻湾

全県内賄えた3基の原子炉中1基のみ住民反対を押切り、再稼働に向け対処している女川原子力発電所と、宮城県が誇る支倉常長遣欧木造船サンファンパウティスタ号を視察した。津波で大被害を受け廃船と決まり、すっかり色褪せたかつての雄姿に思いを馳せ、改めて東日本大震災の惨さを思い起こされた。10年も経っている東日本大震災だが、誰も住んでいない浜の防潮堤を見るにつけ、覆水盆に返らず、過去は過去。明日を信じて今日を精一杯生きているのが被災地の現状である。



ホ：志津川ホテル観洋の名物女将 阿部憲子さん(後列)とともに 志津川湾を臨むホテルのラウンジにて



- イ：気仙沼湾かなえ大橋
- ロ：大島鶴亀大橋
- ハ：気仙沼湾岸新市街
- ニ：志津川さんさん商店街
- ホ：志津川ホテル観洋

- ヘ：女川駅前ハマテラス
- ト：女川原子力発電所
- チ：サンファンヴィレッジ
- リ：石巻南浜津波復興祈念公園と門脇小学校

Ten years after the Tohoku Earthquake, the new Sanriku Expressway is finally open to traffic. The Tohoku region is strong and energetic. We visited Kesennuma Oshima, Minami-cho New Town, Shizugawa Hotel Kanyo, Onagawa's Hamaterasu New Town, Onagawa Nuclear Power Plant, and Ishinomaki Sant Juan Bautista Museum.

Two hours after leaving Sendai, we arrived at Kesennuma. As soon as I arrived, I was struck by the splendor of the Kanae Bridge crossing Kesennuma Bay, and the Tsurukame Bridge, which unites the city with Oshima Island. Kesennuma, a new urban area along the bay, looked proud and vibrant.

The waitress at the Hotel Kanyo in Shizugawa, where we stayed, was cheerful and grateful, despite the many hardships she had endured. "I am grateful just to be alive, thanks to the help of everyone, not just myself." The sturdy proprietress of the seven-story Hotel Kanyo, built on the bedrock by the sea where the first and second floors were completely destroyed, took care of 600 evacuees for two months immediately after the earthquake. She has been working sleeplessly and tirelessly, but she told us that the real hard work is yet to come.

We also visited the Onagawa Nuclear Power Plant, where only one of the three nuclear reactors that were able to supply the entire prefecture is being restarted after overcoming opposition from the local residents, and the San Juan Bautista, a wooden ship sent by HASEKURA Tsunenaga, which was damaged by the tsunami and had to be scrapped.



イ：気仙沼湾を大きくまたいでいる三陸自動車縦貫道の気仙沼かなえ大橋



チ：月の浦に浮かび廃船を待つサンファンパウティスタ号



リ：石巻南浜津波復興祈念公園の一角にある遺構建物・門脇小学校。津波時、唯一の高い建物で住民が屋上に逃げ込み全員が助かった

UIFA JAPON 事務局

〒102-0083

東京都千代田区麹町 2-5-4

第2 押田ビル (株)生活構造研究所内

Phone: 03-5275-7861 Fax: 03-5275-7866

E-mail: uifa@liql.co.jp

URL: http://uifa-japon.com

発行 2021年12月25日

THE SECRETARIAT OF UIFA JAPON

c/o LABORATORY FOR INNOVATORS
OF QUANTITY OF LIFE
DAINI-OSHIDA BLDG.
2-5-4, KOUJIMACHI, CHIYODA-KU
TOKYO, JAPAN 〒102-0083PHONE :+81-3-5275-7861
FAX :+81-3-5275-7866
URL :http://uifa-japon.com**法末の近況 (2021.11.03)
Update on Hossue Village****宮本 伸子
MIYAMOTO Nobuko**

UIFA JAPON 災害復興見守りチームが、中越地震の翌年、2005年10月から被災地復興支援として新潟県中越の「法末」(ほっすえ)に通い始めてから16年。被災前の53戸から全村避難の後、2005年7月には45戸が戻り、高齢化などにより、34戸になってしまったとのことでした。しかし、102歳になる長老の大橋正平さんは意気軒昂で、にこにこ笑って「しばらくぶりだな」と話しかけてくださいます。集落では、長男などが戻って住んだり、近くのまちから棚田の米作りに通ってきたりと、集落をつないでいこうとする動きもあり、集落のまとめ役の総代は、一昨年から集落に戻ってきている次世代に世代交代しています。

棚田のお米は、今年の出来は良いようで、UIFA JAPON の復興支援活動から派生した株式会社法末天神囃子で育てたお米も、今年は良くできていると評判も上々です。残念なのは、旧法末小学校の廃校を活用した「自然の家やまびこ」が、耐震診断の結果、今年度取り壊しとなってしまったことです。私達にとって、毎年1月の「さいの神」と共に開催する初釜茶会の会場であり、宿泊して地元の山菜やお餅などの美味に舌鼓を打ったことが忘れられません。



年末の訪れを感じる「さいの神」の準備
初雪の前に中心に立てる竹を運ぶ集落の方々

小正月の行事「さいの神」は、一般に「どんど焼き」と呼ばれ、正月のしめ飾り等を焼き、1年間の安全、健康、豊作などを祈る。「さいの神」では、集落代表を中心に、古歌の「天神囃子」唱和する。
(写真:2015.01.11内山フジ子)

**会員参加の本**

地域雑誌『佃・月島』 岸本 裕子 KISHIMOTO Hiroko
Tsukuda & Tsukishima Community Magazine

佃・月島は東京都中央区の沿岸部、隅田川の河口にあり、銀座や築地から徒歩圏のエリアです。江戸初期から続く歴史的な漁師町とIHI跡地に建設された超高層住宅群の佃、明治以降に埋め立てられ長屋建築やもんじゃ屋で下町情緒が残る月島。この地区のまちづくりに役立つことを目的としたのが地域雑誌「佃・月島」で、2021年1月に創刊し年2回の発行です。

本書制作委員会の代表でもある芝浦工業大学建築学科教授の志村秀明氏の祖父が大正15年(1926)に建てた月島3丁目の二軒長屋に、2013年「月島長屋学校」が開設され、私も含め地域の方々や学生が月1回集まり研究会等を重ね、長年の地域雑誌発行への思いが実り発刊となりました。

シリーズ化のオーラルヒストリーや新参者のこえ等の他、第二号では別荘地の面影を残す築90年の日本家屋や、東京2020オリ・パラ大会選手村が建つ晴海の歴史、学生による佃・月島の木造リノベーション店舗の研究など建築に関わる記事も多く掲載されています。

SDGs「住み続けられるまちづくり」の目標達成にはそのまちの特性に合わせた取り組みを知り、自分が住む地域はどんなまちにしていきたいかを考えることが大切でその気づきになれば幸いです。

地域雑誌「佃・月島」
編集・発行：地域雑誌 佃・月島制作委員会
創刊号：無料 第二号：200円
第三号：2022/1/25 発売 200円
月島もんじゃ振興会(月島西仲通り)等で販売
ご希望の方は岸本
(kisimoto@t3.rim.or.jp)
までご連絡ください。

**■役員会報告**

2021年度第3回9月16日オンライン会議 防災ウィーク参加報告 第4回Web交流会開催決定 写真展巡回報告 住まいづくり勘所アンケート報告 山田規矩子さん基金審議 中原先生「毛呂山の家」資料について NL119号8月25日発行 NL120号編集会議報告

2021年度第4回11月17日オンライン会議 第4回Web交流会「熊本の自然災害とこれから」11月27日開催準備 写真展名古屋開催報告 巡回写真展「まちづくり大賞」応募状況 法末カレンダー作製決定 NL120号編集会議報告

■編集後記

久しぶりの法末に、コロナ後初見参も、そこそこに退散(宮本) / コロナ休戦で2年ぶり旧友とお茶を楽しむ(薄井) / コロナ禍中100人余のリアル会議に参加、互いにマナーを心得ていけば不安なし、怖いのは世論の閉塞感と分断(渡邊) / 3年ぶりの年末帰省、今度こそと祈る両親(杉原) / コロナ、またもやオミクロン株で人類との闘いはいつまで?(牛山) / 石割山は冬晴れ。この上なく雄大な富士山全容。歩きながら、「みらい」を考える(御船) / この2年弱の歳月で人との距離感(泡の大きさ)が歪になったか、はてさて(編集長:井出)